



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Septiembre 2024

vol. 24 N° 9



Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1)

26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Información sobre el inicio de inscripción al Plan de viviendas municipales

Período de aplicación: del 1 de Octubre (ma.) al 11 de Octubre (vie.) del 2024

Lugares de inscripción:

En la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa:

- ①Mesa de información general (1er piso)
- ②División de Viviendas municipales (6to piso)
-en el Centro de Bienestar y Cultura (Fukushi bunka Plaza) Takahara 7-35-1

- Centro de formación de agricultores de la Ciudad de Okinawa (Noumin kenshuu center) Noborikawa 2380
- Corporación de suministro de viviendas de la Ciudad de Okinawa (Okinawa kenjuutaku kyokyukosha Koza shutchojo) Goya 4-14-31.

Zonas donde hay vacante: Awase, Kubota, Noborikawa, Murokawa...

Visite la página web de la municipalidad para más detalles:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k042/kurashi/sumai/shieijuutaku/1238.html>

Contacto: División de Gestión de viviendas municipales . 6to. Piso. 098-929-3117-

Vivienda	Tamaño	Personas	Categoría	Estado de vacante
MISATO CON ASCENSOR	1DK	1~	Adultos mayores	Esperando vacante
	1LDK	2~	Adultos mayores	
	2DK	2~	General	
	2DK	2~	Silla de ruedas	
	2LDK	4~	General	
	3DK	4~	familias numerosas	

MUROKAWA CON ASCENSOR	1LDK	2~	Adultos mayores	2
	2DK	2~	Adultos mayores	Esperando vacante
	2DK	2~	General	Esperando vacante
	2LDK	4~	General	10
	3DK	5~	General	3
	3DK	4~	Familias numerosas	4

	2LDK	2~	Silla de ruedas	1
NOBORIKAWA	3DK	4~	Silla de ruedas	Esperando vacante
	3DK	2~	General	2
	3DK	4~	Familias numerosas	Esperando vacante

AWASE CON ASCENSOR	1DK	1~	Adultos mayores	Esperando vacante
	1LDK	2~	Adultos mayores	
	2DK	2~	General	
	2DK	2~	Silla de ruedas	
	2LDK	4~	General	1
	3DK	4~	Silla de ruedas	
	3DK	5~	General	
	3DK	4~	Familias numerosas	Esperando vacante

AGEDA CON ASCENSOR	1DK	1~	Adultos mayores	Esperando vacante
	1LDK	2~	Adultos mayores	
	2DK	2~	General	
	2DK	2~	Silla de ruedas	
	2LDK	4~	General	
	3DK	5~	General	
	3DK	4~	Familias numerosas	

KUBOTA	2LDK	2~	Adultos mayores	Esperando vacante
	3DK	5~	General	

POBLACIÓN TOTAL 141.756	Población japonesa: Hombres 67.506 Mujeres: 72.075 Población extranjera (61 países) : Hombres 1.291 Mujeres 884
-----------------------------------	--

► **Tenga en cuenta:**

Septiembre es el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Prima del seguro de cuidados a largo plazo(4to.término)/Prima del seguro médico nacional(3er. término)/Prima de seguro de atención médica para personas mayores (3er. término).

Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el **30 de septiembre (Lunes)**.

Asegurese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

Subsidio para ex beneficiarios de asistencia médica infantil para enfermedades crónicas



Se otorgará un subsidio de 10,000 yenes anuales a quienes, tras haber recibido asistencia médica para enfermedades crónicas infantiles, continúan su tratamiento después de los 20 años.

Requisitos:

- Residir en la ciudad de Okinawa desde el 1 de Septiembre y estar registrados en el padrón municipal.
- Continuar tratamiento para una enfermedad crónica infantil (con certificado médico).
- Quienes no reciben el Subsidio de Gastos Médicos de la Ciudad de Okinawa para Personas con Discapacidad Mental o Física Grave (Niños) o el Subsidio Especial por Discapacidad.
- Quienes no reciben el sistema de gasto público para gastos médicos específicos (enfermedades intratables designadas)

Periodo de solicitud: Del 1 de Septiembre al 31 de Marzo del 2025.

Contacto: Departamento de Bienestar para Personas con Discapacidad, Sección de Prestaciones (teléfono interno 3154)

► **Vacunación contra el VPH para mujeres**

La infección por VPH (virus del papiloma humano) se considera una causa de cáncer de cuello uterino. La vacuna contra el VPH, que ayuda a prevenir la infección por VPH (virus del papiloma humano), que puede provocar cáncer de cuello uterino, está disponible hasta el 31 de marzo de 2025. El proceso de vacunación tarda unos 6 meses en completarse. Por lo tanto, quienes sean elegibles para recibir la vacuna y deseen vacunarse deben completar la primera dosis a finales de Septiembre.

- (1) Vacunación de rutina: para niñas de primer Grado de primaria hasta la secundaria.
- (2) Vacunación de actualización: para mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2008 que aún no hayan sido vacunadas.

*** Los tipos y calendarios de vacunación en países extranjeros (incluidas las bases militares) pueden diferir.**

Por favor visite la ventanilla de servicio con anticipación con su tarjeta de residente y su Libreta de vacunación.

Contacto:Kodomo Sodan Kenko Ka Yobou kakari

Consulta Infantil/Sección vacunación División de salud Ext. 2232.2233

Admisión para el año 2025 en jardines de infantes municipales y guarderías

Fecha :Desde el martes 1 al viernes 18 de octubre (de Lu. a vie).De 9.30 a 11.30 y 13.00 a 16.00.

Sólo los días miérc. 2 ,9 y 16 de octubre, se aceptarán solicitudes hasta las 19.00 hs.en la Sección de Guardería y Jardín de Infancia de la Municipalidad.

Puntos de recepción

Para Nuevas solicitudes: Sección de Guarderías y Jardines de Infancia, (2do, piso)

Para los niños matriculados actualmente en una guardería municipal, las solicitudes pueden presentarse en la guardería en la que esté matriculado el niño.

Distribución de los formularios de inscripción:

Para los nuevos solicitantes: a partir de mediados de septiembre

*Los documentos necesarios también pueden descargarse del sitio web oficial de la ciudad.

Pedido de colaboración !

Para evitar aglomeraciones, cada jardín de infantes tiene su propia fecha de solicitud. Respete la fecha determinada de inscripción. Consulte el sitio web oficial de la ciudad para obtener información detallada sobre los requisitos de solicitud, las instalaciones cubiertas, las fechas de solicitud, etc. También puede descargar los documentos necesarios.

Puede presentar su solicitud electrónicamente a través de su PC o smartphone.

*Las solicitudes electrónicas se aceptarán a partir del 1 de octubre (martes).

Consultas : División de Jardines de infantes y guarderías (Hoiku,Youchien ka). Ext. 3135-3136

Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (salvo que se indique lo contrario). Para correo postal , correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Cheques dentales de HAI SA I para personas mayores

Este chequeo es para personas mayores registradas como ciudadanas de la ciudad de Okinawa y que recibieron un sobre a finales de Agosto de 2024.

Elegibilidad: Residente de la ciudad de Okinawa y persona asegurada de 75 a 79 años de edad a partir del 1 de abril de 2024.

No elegible: personas correspondientes a categoría 1 a 5 de cuidados de enfermería o que hayan permanecido en una residencia de ancianos.

Período:Hasta el 31 (viernes) de enero de 2025

Solo podrá recibir el chequeo gratuito una vez.

Contacto: Asociación de atención médica para personas mayores de la prefectura de Okina 098-963-8013

Solicitar una cita previamente.

Por favor llame con un hablante de japonés.



La vacuna contra la influenza y el COVID-19 comenzará en Octubre de 2024.

La vacunación rutinaria contra la influenza y la corona comenzará en Octubre para las siguientes personas. Los detalles sobre el período de vacunación, el costo y otra información se anunciarán tan pronto como estén finalizados.

<Elegibilidad>

①Personas que tengan 65 años o más y estén registradas como residentes de la ciudad de Okinawa el día de la vacunación.

②Quienes tengan entre 60 y 64 años y padezcan enfermedades cardíacas, renales, respiratorias o con deterioro grave del sistema inmunológico a causa del VIH (Nivel 1 del Certificado de Incapacidad Física). Kodomo Sodan Kenko Ka; Consulta Infantil/División de Salud Sección de Vacunación Ext: 2232/2233

Chequeo de salud pública en el año fiscal 2024

La capacidad es limitada (respetando el orden de llegada de las reservas) **.REQUIERE RESERVA!**

Fecha	Lugar	Horario
10/5 (sab)	Municipalidad	8:00 a 10:30
10/6 (do)	Municipalidad	
10/15 (ma)	Centro de intercambio industrial Awase 1-11-25	
10/16 (mier)		

Contacto: División de residentes. Ext 2245-2246

JORNADA DE DONACIÓN DE SANGRE de la Municipalidad de Okinawa

Fecha : 9 de septiembre (lu) - 11 de septiembre (miér)

Lugar: Hall central de la Municipalidad

Horario: 09:30 a 11:30 am / 13:00 a 16:00

Elegible: La persona que pese más de 50 kg.

Hombres : de 17 a 69 años. Mujeres : de 18 a 69 años.

Contacto:Municipalidad de Okinawa Shimin kenko ka (División de Salud) Ext: 2241

▶ Evento de Bomberos y Emergencias

Se realizarán actividades de rescate, pulverización de agua, primeros auxilios, etc.

Fecha: 14 de septiembre (Sáb).

Horario: 9:30 am hasta el mediodía

Lugar: Departamento de Bomberos de la ciudad de Okinawa (5-29-1 Misato, Ciudad de Okinawa)

Estacionamiento temporal: Oficina de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Okinawa y la Escuela de necesidades especiales Misaki.

Los niños pueden participar acompañados de un adulto.

Por favor traiga bebida, toalla, muda de ropa y sombrero.

Inscripción: en persona , el mismo día del evento

Las solicitudes cierran a las 11:30 am.

Consultas: Departamento de Bomberos de la Ciudad de Okinawa,

División de Prevención de Incendios 098-929-0900



PRESTACIÓN DE APOYO AL PENSIONISTA “ YAIBIN~”

やいびん

La prestación de apoyo al pensionista apoya los medios de subsistencia de los pensionistas cuyos ingresos procedentes de las pensiones públicas y otros ingresos se sitúan por debajo de un determinado umbral.

Procedimiento de solicitud:

Las personas que perciben pensiones básicas de vejez, invalidez o supervivencia y que ahora tienen derecho a las nuevas prestaciones de apoyo al pensionista recibirán una carta tipo postal del Servicio de Pensiones de Japón.

A partir de principios de septiembre de 2024, el Servicio de Pensiones de Japón enviará formularios de solicitud a los nuevos beneficiarios de la prestación de apoyo a los pensionistas.

Cuando reciba la tarjeta postal, rellene la información necesaria en la tarjeta postal adjunta y envíela (por correo) al Servicio de Pensiones de Japón.

Si ya ha recibido la Prestación de Apoyo al Pensionista, el trámite no es necesario.

Si necesita ayuda con su reclamo de beneficios de manutención para pensionados, llámenos.

Tenga cuidado con las llamadas sospechosas que pretenden ser del Servicio de pensiones de Japón o del Mnisterio de Salud, trabajo y Bienestar. El servicio de pensiones o el Ministerio de Salud no le pedirán número de cuenta bancaria (PIN) ni datos personales de su familia. Si tiene algún problema con su solicitud, llámenos!

Contacto:Esfera Nenkin TEL: 0570-05-4092 (Navi-Dial) Oficina de Pensiones de Koza 098-933-2267. Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División Residencial, responsable de Pensión Nacional) Ext. 2133

SIMULACRO DE CATÁSTROFE EN LA CIUDAD DE OKINAWA

El martes 5 de noviembre es el SIMULACRO DE CATÁSTROFE de la ciudad de Okinawa.

En caso de catástrofe, prepare una maleta de mano para poder evacuar inmediatamente. Además, el 3 de abril (miércoles) se emitió una alerta de tsunami para toda la prefectura de Okinawa. En principio, la evacuación en caso de tsunami se realiza a pie. *Aproveche esta oportunidad para participar en el simulacro y reconfirmar la ruta de evacuación a pie!*

Durante el simulacro, sonarán sirenas y alarmas para utilizar el correo rápido de emergencia y en anuncio administrativo de prevención de catástrofes.

Fecha : Martes 5 de noviembre, a partir de las 10.00 am

Lugar : Todas las zonas de la ciudad

Destinatarios: Todos los ciudadanos (asociaciones de vecinos, organizaciones voluntarias de prevención de catástrofes, escuelas, guarderías, centros de asistencia social, etc.)

Detalles del simulacro

10:00 a.m.: Comienzan los simulacros de sacudida, señalizados por la alerta temprana de terremoto (radio de prevención de desastres).

10:03 a.m.: Comienzan los simulacros de evacuación, señalados por una alerta de tsunami importante (correo rápido de emergencia y radio de prevención de catástrofes).

Los detalles se publicarán en el sitio web oficial de la ciudad.

Contacto : División de prevención de Desastre
Ext. 2046-2048.



La Municipalidad permanecerá cerrada debido a los siguientes festivos del calendario

japonés:

16 de Septiembre (Lu) :

Día de respeto a los Ancianos

23 de Septiembre (Lu)

Equinoccio de Otoño (feriado)

SOLICITUD DE TARJETA MY NUMBER EN LAS ASOCIACIONES COMUNITARIAS

Para los residentes de la ciudad que nunca hayan solicitado la tarjeta My Number, podrán hacerlo en las asociaciones civiles de su barrio.

En caso de haber hecho el trámite en la Municipalidad, debe retirar la tarjeta My number en la misma municipalidad. .

Sáb. 7 de Septiembre. Asociación vecinal Goya (胡屋自治会)

Sáb. 14 de Septiembre. Asociación vecinal Misato (美里自治会)

Sáb. 28 de Septiembre. Asociación vecinal Kamara (嘉間良自治会)

Horario: 9:30 a 11:30

Elegibilidad : Residentes que nunca hayan solicitado la tarjeta My number.

Contacto: División de residentes (Shiminka). Ext 5202,

Ahora también puede retirar su tarjeta My Number los días laborales (después de las 17.15hs) o los fines de semana

Si no puede acudir a la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa durante el horario habitual, puede utilizar el servicio de entrega en fines de semana o en las noches de días laborales

- Miércoles 4, 11, 18 y 25 de agosto:
De 5:15 p.m. a 7:30 p.m.
- Sábado 10 de agosto y Domingo 25 de agosto:
De 9:00 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, Primer Piso, División de Residentes (extensión 3128)

Noticias de la biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábado 14 y 21 de septiembre a las 3:00 pm

Días cerrados: consulte el sitio web de la biblioteca para conocer su calendario comercial. (Cerrado en color **ROJO**)

Del 26 de septiembre (jueves) al 9 de octubre (miér.) debido a inspección.

DIRECCIÓN: 2-28-1 Chuo, centro comercial Korinza de la ciudad de Okinawa (1F) TEL: 098-929-4919

Sitio web: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyoku/library/lib/index.html>



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Enríbanos a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

NUEVA DIRECCION : Chuo 4-1-3

Tel: 098-989-9767 Móvil: 090-8401-4113

Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com

Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino

Lu. a Vie de 9 a 18 hs. . Sábados :10 a 17 hs.

Domingos y feriados: cerrado



Todos los servicios se brindan **SÓLO EN JAPONÉS** (salvo que se indique lo contrario). Para correo postal , correo electrónico servicios, o cualquier consulta en **INGLÉS**, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501